

Site Internet ouvert par **Laurent Lagriffoul**  
<http://apsicbr.free.fr>

Adresse mail : [apsicbr@hotmail.fr](mailto:apsicbr@hotmail.fr)

Mme Angelita Bettini, Présidente

M. Remi Demonsant, Secrétaire

## AGENDA : cérémonies officielles et manifestations d'ordre historique et culturel

### **Dimanche 21 août : 67<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération de Gaillac :**

- 10 h 15 : recueillement devant la stèle du camp de Brens, route Dora Schaul

- 11 h : célébration de la Libération devant le Monument aux Morts de Gaillac

- puis le cortège se dirigera vers le **Square Joffre** : une statue représentant une femme aux mains liées y rappelle les déportées juives qui ont effectué le trajet « Camp de Brens - gare de Gaillac » en direction d'Auschwitz (il y eut 4 déportations de 1942 à 1944) via Saint-Sulpice et Drancy.

26 août 1942 : grande rafle en zone non occupée, 31 internées rejoignent le camp de Saint-Sulpice, avant de partir pour le camp d'extermination, avec d'autres juifs arrêtés dans le Tarn. Groupe Vendôme et organisations de la Résistance soutiennent cette manifestation. Notre association a le **désir de créer un lieu de Mémoire et de Pédagogie**, avec l'appui des municipalités - Brens, Gaillac - Conseil Général du Tarn... et par une prise de conscience par les citoyens d'un enjeu important et l'intervention de la Communauté des Communes Tarn et Dadou.

**Samedi 3 septembre : cérémonie du souvenir des internés et déportés du Camp de Saint-Sulpice** : Cérémonie en ce lieu de détention pour 4600 personnes (octobre 1940-août 1944) avec **Henri Steiner** - l'un des rescapés d'Auschwitz, artisan de l'action d'honorer les « Justes » dans le Tarn.

- 10 h : cérémonie commémorative devant la Stèle du Camp d'Internement de Saint-Sulpice



Commune de  
**SAINT-SULPICE**

[www.ville-saint-sulpice-81.fr](http://www.ville-saint-sulpice-81.fr)

LE MAIRE DE SAINT-SULPICE

et

LE CONSEIL MUNICIPAL

ont l'honneur de vous informer qu'une cérémonie commémorative  
se déroulera devant la Stèle du Camp d'Internement de St-Sulpice le :

**SAMEDI 3 SEPTEMBRE 2011 à 10 H 00**

*La mise en place se fera sur les lieux de la cérémonie à 10 h 00.*

*Je vous serais obligé de bien vouloir nous faire l'honneur de votre présence.*



HÔTEL DE VILLE

Parc Georges-Spénale - 81370 Saint-Sulpice - Tél. : 05 63 40 22 00 - Fax : 05 63 40 23 30  
[mairie@ville-saint-sulpice-81.fr](mailto:mairie@ville-saint-sulpice-81.fr)

**Samedi 17 et dimanche 18 septembre, 6<sup>ème</sup> colloque de Lacaune**, avec pour thème « **Les Voyages de Mémoire de la Shoah** » organisée par l'Association des Amitiés Judéo-lacaunaises (présidée par notre ami Jacques Fijalkow) et le Centre Universitaire Jean-François Champollion. (*programme détaillé sur la plaquette jointe*)



• **Vendredi 30 septembre, à l'Auditorium Dom Vaysette, à 21 h : Gigi Bigot**, invitée du **Salon du Livre de Gaillac** (2- 3 Octobre), présentera son spectacle intitulé « **Les Petits Cailloux** ».

*Gigi Bigot nous emmène en jonglant avec l'émotion la plus forte et l'humour le plus pétulant pour un solo de morceaux choisis concoctés au gré de ses spectacles, comme des petits cailloux sur le chemin de la vie. (Tout public à partir de 10 ans)*

*A noter : Gigi Bigot présentera pour la dernière fois dans le Tarn, son spectacle « **Peau d'Ame** », à la Médiathèque Marguerite Yourcenar de **Graulhet**, le **vendredi 4 novembre à 20 h 30***

• **Samedi 5 novembre: Commémoration du 71ème anniversaire du 1<sup>er</sup> acte de Résistance à Toulouse** devant la plaque du 13 Rue Alsace-Lorraine. Elle rappelle le célèbre lâcher de tracts, le 5 novembre 1940, lors du voyage en province du Maréchal Pétain. Pour cet acte accompli avec des camarades, usant d'un procédé ingénieux, Angelita Bettini – sur simple décision administrative - sera internée durant 4 années: Prison Saint-Michel à Toulouse, Camps du Récébédou, de Rieucros, de Brens et de Gurs. Pendant très longtemps, l'attention s'est portée sur les Résistants patriotes et le sort des Juifs, tandis que le sort des Femmes Internées n'était guère pris en compte: lacune en voie d'être comblée.

A 17 h, **Médiathèque Jean Cabanis, à Toulouse**, Gigi Bigot présentera, en tandem avec Michèle Buirette, son spectacle « **Peau d'Ame** ». (entrée gratuite)

• **Vendredi 2 décembre, à 20 h 30: Auditorium Dom Vaysette de Gaillac**. Notre association organise – en partenariat avec le Service Evénements Culturels de la Ville de Gaillac – un spectacle de l'ensemble **SOL Y FUEGO** intitulé « **Ferrat, les poètes...** ». Il s'agit d'un récital de chansons de Jean Ferrat et de poèmes de Louis Aragon, Vladimir Maïakovski, Pablo Neruda, Paul Eluard... donné par des comédiens et chanteurs (Louis André, Gérard et Martine Cathala, Jean-Pierre Folch) qui sont d'authentiques militants pour une culture populaire. Leur précédent spectacle « *Qui a dit que nous étions morts ?* » était un bel hommage aux républicains espagnols. *Il est à noter que les artistes donnent ce spectacle en solidarité avec notre association. (voir programme ci-dessous)*

\*\*\*\*\*

**Rappel pour les adhérents qui ont oublié la cotisation 2011**

La cotisation individuelle est toujours fixée à un minimum de 10 €, couple 15 €. (chèque à l'ordre de l'APSICBR), à adresser à notre trésorière : Mme Jeannine Audoye, 54 Avenue Rhin et Danube - 81600 GAILLAC

\*\*\*\*\*

# FERRAT, les poètes...



**Spectacle conçu par Gérard CATHALA, avec Louis ANDRÉ, Martine CATHALA et Gérard CATHALA (voix et chant)**

**accompagnés au piano acoustique par Jean-Pierre FOLCH.**

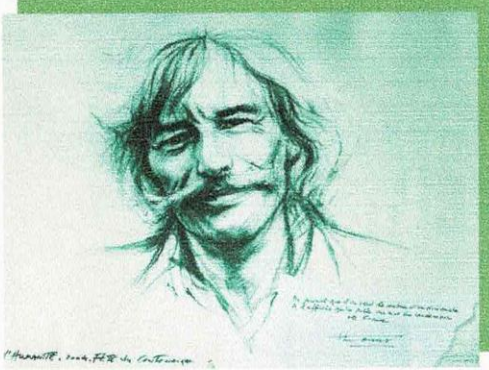
**Régie: Françoise et Gérard LESCURE.**

**Production et diffusion CREP 81.**





« **FERRAT, les poètes...** » est un récital qui mêle les grandes chansons de Jean Ferrat, à des textes de poésie contemporaine qui sont à leurs côtés comme autant de jalons porteurs des valeurs humanistes les plus ferventes et les plus indispensables dans une société que le profit voue au virtuel, à l'injustice, à la violence et à la misère pour les plus démunis. Aux côtés de Gaston MASSAT, Jean MALRIEU, Vladimir MAÏAKOWSKI, Paul ELUARD, Pablo NERUDA et bien d'autres, une place de choix est faite bien sûr à Louis ARAGON, dont Jean FERRAT a su magnifier les poèmes avec le talent que l'on sait.



à la vie.

Jean FERRAT a été tout au long de sa vie un artiste exemplaire dans ses choix, ses amitiés, son honnêteté intellectuelle et son humilité. Plus qu'un simple hommage, ce récital voudrait simplement contribuer dans la fraternité, à prémunir son œuvre contre l'oubli et les ravages médiatiques du *show business* afin que continuent à vivre et à circuler les chansons, la parole et la poésie, et ce juste sens que les engagements donnent



Photos :  
Gérard LESCURE



# PROGRAMME

- Gnossienne N°1 - (Erik Satie)**  
**J'appelle poésie - (Louis Aragon) - texte [extrait]**  
**J'entends j'entends - (Louis Aragon/Jean Ferrat)**  
**La mort est terrible - (Maïakovski) - texte [extrait]**  
**Potemkine - (Georges Coulonges/Jean Ferrat)**  
**Novembre 1936 - (Paul Eluard) - texte [extrait]**  
**De Lorca à Machado - (Jean-Pierre Folch)**  
**Je meurs d'Espagne - (Gaston Massat) - texte**  
**Maria - (Jean-Claude Massoulier/ Jean Ferrat)**  
**Robert le Diable - (Louis Aragon) - texte [extrait]**  
**Nuit et brouillard - (Jean Ferrat)**  
**Demain - (Robert Desnos) - texte**  
**Un jour un jour - (Louis Aragon/Jean Ferrat)**  
**Epargnez-moi - (Jean Malrieu) - texte**  
**J'ai froid - (Jean Ferrat)**  
**Camarade - (Jean Ferrat)**  
**Je vous salue ma France - (Louis Aragon) - texte [extrait]**  
**Ma France - (Jean Ferrat)**  
**A tous, à vous - (Pablo Neruda) texte [extrait]**  
**Complainte de Pablo Neruda - (Louis Aragon/ Jean Ferrat)**  
**Gnossienne N° 3 - (Erik Satie)**  
**Et maintenant nous chanterons l'amour - (Jean Senac) texte [extrait]**  
**L'embellie - (Jean Ferrat)**  
**Les yeux d'Elsa - (Louis Aragon) - texte [extrait 1]**  
**Ta chanson - (Jean Ferrat)**  
**Les Yeux d'Elsa - (Louis Aragon) - texte [extrait 2]**  
**Lorsque s'en vient le soir - (Louis Aragon/Jean Ferrat)**  
**Paris 42 - (Louis Aragon) -(texte) [extrait]**  
**Les feux de Paris - (Louis Aragon/Jean Ferrat)**  
**Joie - (Jean Proal) - texte [extrait]**  
**La montagne - (Jean Ferrat)**  
**C'est beau la vie - (Claude Delécluse/Michelle Senlis/ Jean Ferrat)**  
**Les nomades - (Michelle Senlis/ Jean Ferrat)**  
**Deux enfants au soleil - (Claude Delécluse/Jean Ferrat)**  
**Ma mère - (Pierre Frachet/ Jean Ferrat)**



LES VOYAGES DE MEMOIRE DE LA SHOAH  
SIXIEME COLLOQUE DE LACAUNE  
17-18 SEPTEMBRE 2011, SALLE BEL AIR  
Placé sous le parrainage de **SIMONE VEIL**  
Soutenu par **LA FONDATION POUR LA MEMOIRE DE LA SHOAH**  
CENTRE UNIVERSITAIRE Jean-François CHAMPOLLION  
ASSOCIATION DES AMITIES JUDEO-LACAUNAISES

**SAMEDI 17 SEPTEMBRE**

9h15 – **HERVE PINGAUD**, Directeur du Centre Universitaire Jean- François Champollion

**Ouverture du colloque**

9h30 – **SERGE KLARSFELD**

**Présentation du colloque**

10h – **PIOTR CYWINSKI**, Directeur du musée d'Etat d'Auschwitz

**Visite d'Auschwitz : connaissance, compréhension, expérience**

\* **PREMIERE TABLE RONDE**

11h-13h – **Les voyages de mémoire : historique et état des lieux en France et dans divers pays européens**

*Président de séance* : **YGAL FIJALKOW**, Sociologue, Université Champollion, CERTOP

**DOMINIQUE TRIMBUR**, Chargé de mission Enseignement de la Shoah, FMS

**La Fondation pour la Mémoire de la Shoah et les voyages pédagogiques sur les lieux de mémoire de la Shoah**

**OLIVIER LALIEU**, Responsable des projets externes, Mémorial de la Shoah

**L'enjeu des voyages d'étude et de mémoire**

**ALESSANDRA FONTANESI**, Responsable pédagogique d'ISTORECO, Institut pour l'histoire de la résistance et du temps présent de Reggio Emilia, Italie

**Un voyage d'un an : l'expérience des voyages de mémoire avec des élèves de terminale**

**JOACHIM KÖNIG**, Permanent pédagogique, Fondation des Mémoriaux de Buchenwald et de Mittelbau-Dora

**Le potentiel pédagogique du Mémorial de Buchenwald et les expériences avec les groupes de visiteurs**

\* **DEUXIEME TABLE RONDE**

14h-16h – **Les voyages de mémoire : dans quelles conditions ?**

*Président de séance* : **CHRISTOPHE JALAUDIN**, Sociologue, Université Champollion, LISST-Cers

**PHILIPPE BOUKARA**, Coordinateur de la formation au Mémorial de la Shoah

**La formation des professeurs par des voyages sur les lieux de mémoire**

**PIERRE-JEROME BISCARAT**, Service pédagogique de la Maison d'Izieu

**Y a-t-il un âge pour aller à Auschwitz ?**

**MARCO CAVIGLIA**, Junior Researcher, Fondazione Museo della Shoah, Rome

**Two different trips in the same place**

**SAMIA ESSABAA**, Professeur d'anglais

**L'enseignement de la Shoah à des jeunes de lycée professionnel et leur implication dans les voyages de mémoire**

\* **TROISIEME TABLE RONDE**

16h-18h – **Les voyages de mémoire : avant (quelles modalités de préparation ?)**

*Président de séance* : **BRUNO VARGAS**, Historien, Université Champollion, FRAMESPA

**PATRICIA AMARDEIL**, Professeur au lycée français de Madrid

**Le contexte espagnol**

**PHILIPPE QUENTIN ET NATHALIE BLASZYK**, Service pédagogique de la Maison d'Izieu

**Pédagogie de la mémoire et formes de médiation à la Maison d'Izieu**

**EDITH MOSCOVIC**, Internée et enfant cachée

**Entre curiosité et intérêt, réflexions des élèves lauréats du concours National de la Résistance et de la Déportation**

**LIBERA PICCHIANTI**, Junior Researcher, Fondazione Museo della Shoah, Rome

**The Two-For-All Model of the Italian Remembrance Trips**

20h30 – **MAAYAN en concert**

**De l'Andalousie à l'Orient, le chant des femmes sépharades**



## DIMANCHE 18 SEPTEMBRE

### \* QUATRIEME TABLE RONDE

**10h-12h – Les voyages de mémoire : pendant (organisation, encadrement, comportements)**

*Président de séance* : **CAROLINE BARRERA**, Historienne, Université Champollion, FRAMESPA

**JANINE DOERRY**, Collaboratrice du Mémorial de Bergen-Belsen

**Comment s'approcher d'un lieu de la Déportation et de la Shoah en Allemagne – des séminaires pour groupes français réalisés au Mémorial de Bergen-Belsen**

**LORE KLEIBER**, Politologue, membre du service pédagogique du Mémorial de la Conférence de Wannsee à Berlin

**Comment thématiser les aspects de la responsabilité et de la culpabilité dans les voyages de mémoire ? « La Maison de la Conférence de Wannsee » à Berlin et Auschwitz**

**FRANCINE CHRISTOPHE**, déportée à Bergen-Belsen, auteur

**Le rôle du témoin**

**JEAN-FRANCOIS FORGES**, Professeur d'histoire

**Pertinence historique et pédagogique des visites des lieux de mémoire**

**14h-16h – Travaux de recherche : après (quels effets, pour quels bénéfices et avec quelles difficultés ?)**

*Président de séance* : **COLETTE ZYTNICKI**, Historienne, Université Toulouse Le Mirail, FRAMESPA

**ADRIAN BURGESS**, Research & Evaluation Officer, Holocaust Education Development Programme, Institute of Education, University of London & **Andy Pearce**, Education Officer, Holocaust Education Trust

**Reflections on the “Lessons from Auschwitz” Project: Pedagogy, Responses & Challenges**

**GEOFFREY GRANDJEAN**, Aspirant du Fonds de la Recherche Scientifique - FNRS au Département de science politique de l'Université de Liège

**Quand la déception guette la mémoire des faits génocidaires. Paroles de jeunes**

**JACKIE FELDMAN**, Maître de conférences, département de sociologie et anthropologie, Université Ben Gurion, Beershevaet, Directeur du Centre Rabb d'études de l'Holocauste

**Pour découvrir le beau pays d'Israël ; les voyages en Pologne**

**ERIK COHEN**, Professeur, département des sciences de l'éducation, Université Bar Ilan, Israël

**Importance et impact des séjours éducatifs en Pologne dans l'enseignement de la Shoah dans les lycées en Israël**

**CHARLES HEIMBERG**, Observatoire Histoire & Ecole, Université de Genève

**Un point de vue de passeur d'histoire sur le sens, les destinations, les objectifs et les contenus des voyages de mémoire**

**16h-16h30 – Synthèse finale**

**PHILIPPE JOUTARD**, Historien

### **EDITO**

Le succès des voyages de mémoire de la Shoah et les difficultés qu'ils rencontrent parfois rendent nécessaire une instance de bilan et de réflexion, quelque vingt-cinq ans après les premières réalisations et avant de nouveaux développements éventuels ou de possibles évolutions. Ce colloque doit permettre ce bilan et éclairer cette réflexion sur le plan national, mais au-delà également de nos frontières, sachant en effet que ces voyages ne sont nullement une exclusivité française mais sont au moins autant développés dans des pays tels que l'Angleterre, l'Allemagne, l'Italie et les pays scandinaves. Savoir ce qu'il en est pour les pays de départ est essentiel, mais à ces informations il faut encore ajouter celles provenant du pays hôte, la Pologne, où des institutions telles que le Musée d'Auschwitz et la Fondation d'Auschwitz-Birkenau jouent un rôle majeur, comparable dans son ampleur à celui que joue en France la Fondation pour la Mémoire de la Shoah.

De nombreuses instances sont impliquées dans l'organisation en France de ces voyages scolaires : conseils régionaux, conseils généraux, villes, associations indépendantes les unes des autres, elles ont peu l'occasion d'échanger leur expérience. Le colloque se propose donc d'être le lieu de ces échanges.

Parmi les nombreuses questions à examiner, on peut se demander comment ce type de dispositif a été créé, comment il s'est développé et quel est à ce jour le volume qu'il a atteint. Pour ce qui est de l'état actuel, on se demandera quel est le nombre de classes concernées, par qui ces voyages sont financés, et quelles sont les modalités de leur organisation. Un autre type de questions se rapporte aux élèves auxquels il s'adresse : à quel âge semble-t-il préférable de faire de telles visites (un rapport réalisé pour le compte de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah pose la question pour les élèves de 3<sup>ème</sup> et de terminale) et quels problèmes peuvent se poser pour certains élèves (musulmans, familles réticentes...). Les modalités de la préparation des élèves à ce type de voyage interrogent également car si l'expérience enseigne qu'une préparation est une garantie d'efficacité déterminer des formes précises de préparation fait débat.

La question de l'accompagnement est un autre problème – les avantages et limites d'un accompagnement par des professeurs, des guides, ou des témoins étant à discuter. Enfin, les comportements des élèves aux différents moments du voyage ainsi que les effets du voyage par rapport aux attentes des organisateurs sont à évaluer, tant pour ce qui est des bénéfices effectifs que des difficultés rencontrées.

### COMITE SCIENTIFIQUE

**CHANTAL BENAYOUN**    **DANIEL BLATMAN**  
**PATRICK CABANEL**    **ILAN GRELSAMMER**  
**DENIS PECHANSKI**    **RENEE POZNANSKI**

### COMITE D'ORGANISATION

**PIERRE-JEROME BISCARAT**    **DOMINIQUE CALAS**  
**ELIANE FIJALKOW**    **JACQUES FIJALKOW**  
**OLIVIER HERAL**    **BEATRICE NEGRE**